**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Tg.-Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | Departamentul de Lingvistică Aplicată | | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | **Structura limbii II R (MBHB 0622)**  **Leíró nyelvtan II R**  **Language Structure II R** | | | | |
| 2.2. Titularul activităților de curs | | | Conf. univ. dr. abil. BUTIURCA I. Doina | | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităților de | | seminar | Conf. univ. dr. abil. BUTIURCA I. Doina | | | | |
| laborator |  | | | | |
| proiect |  | | | | |
| 2.4. Anul de studiu | I | 2.5. Semestrul | 2 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | Din care: 3.2. curs | 1 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 28 | Din care: 3.5. curs | 14 | 3.6. seminar | 14 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 10 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 5 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 5 |
| Tutoriat | | | | |  |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități: | | | | |  |
| 3.7. Total ore studiu individual | 22 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 50 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 2 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competențe | Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lexicului. Se vor face referiri la structura, clasificarea, relațiile paradigmatice ale lexicului limbii române. |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfășurare a cursului | Sală cu echipament IT, videoproiector, tablă. |
| 5.2. De desfășurare a seminarului | Sală cu echipament IT, videoproiector, tablă. |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe**  **profesionale** | **C1.2** Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lexixale și de sens, fundamentale domeniului lexicologiei.  **C5.2** Utilizarea noțiunilor, conceptelor respective pentru identificarea și interpretarea unor aspecte care pot afecta comunicarea profesională și instituțională, atât în scris, cât și la nivel oral. |
| **Competențe transversale** | **CT1, CT2, CT3** - conform grilei RNCIS  **CT1**. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului  **CT2.** Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane  **CT3.** Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | * Conștientizarea și folosirea corectă sensurilor cuvintelor din vocabularul limbii romane.. |
| 7.2. Obiectivele specifice | * Dezvoltarea competenței de identificare a potențialelor dificultăți în folosirea sensurilor cuvintelor limbii române. Folosirea corectă a paronimelor, sinonimelor, antonimelor, cuvintelor polisemantice; evoluția sensurilor. |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | Metode de predare | Observații |
| *1.Lexicologia.Obiectul de studiu* | Prelegere, exemplificare, exemple contrastive, problematizare | 1 oră |
| *2. Vocabularul limbii romane. Definiție, caracteristici* | 1 oră |
| *3.Vocabularul fundamental. Masa vocabularului* | 1 oră |
| *4. Mijloace interne de îmbogățire a vocabularului. Derivarea* | 1 oră |
| *5. Compunerea* | 1 oră |
| *6. Schimbarea valorii gramaticale* | 1 oră |
| *7. Mijloace externe de îmbogățire a vocabularului* | 1 oră |
| *8. Polisemantismul* | 1 oră |
| *9. Antonimia* | 1 oră |
| *10. Paronimia* | 1 oră |
| *11. Sinonimia* | 1 oră |
| *12. Regionalismele* | 1 oră |
| *13. Teste - grilă* | 1 oră |
| *14. Recapitulare, pregătire pentru examen* | 1 oră |
| **Bibliografie**   1. Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, Limbaj şi comunicare. Elemente de pragmalingvistică, Bucureşti, Editura ALL, 2003, p. 21-60, 65-68, 73-90. 2. Angela Bidu Vrănceanu, Narcisa Forăscu, Limba română contemporană. Lexicul, Bucureşti, Humanitas Educaţional, 2005, p. 47-145; 3. Ion Coteanu, Formarea cuvintelor în limba română, Bucureşti, EUB, 2007; 4. Adriana Stoichiţoiu-Ichim, Aspecte ale influenţei engleze în româna actuală, Bucureşti, EUB, 2006, p. 29-63. 5. Liviu Groza, Elemente de lexicologie, București, Editura Humanitas Educațional, 2004, p. 91-136. | | |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | Observații |
| 1.Vocabularul fundamental | Exercițiul, conversația, problematizarea | 2 ore |
| 2. Derivarea | 2 ore |
| 3. Compunerea | 2 ore |
| 4. Schimbarea valorii gramaticale | 2 ore |
| 5.Relații paradigmatice | 2 ore |
| 6. Neologia | 2 ore |
| 7. Teste-grilă | 2 ore |
| **Bibliografie**   * 1. Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, Limbaj şi comunicare. Elemente de pragmalingvistică, Bucureşti, Editura ALL, 2003, p. 21-60, 65-68, 73-90.   2. Angela Bidu Vrănceanu, Narcisa Forăscu, Limba română contemporană. Lexicul, Bucureşti, Humanitas Educaţional, 2005, p. 47-145;  1. Ion Coteanu, Formarea cuvintelor în limba română, Bucureşti, EUB, 2007; 2. Adriana Stoichiţoiu-Ichim, Aspecte ale influenţei engleze în româna actuală, Bucureşti, EUB, 2006, p. 29-63. | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare**

Participare activă la activitățile individuale și de grup în cadrul orelor, efectuarea exercițiilor și a traducerilor ca temă de casă.

Calitatea exercițiilor rezolvate și a traducerilor din punct de vedere gramatical, stilistic și al scopului.

Posibilitate de recuperare: teste suplimentare, dovada însușirii cunoștințelor.

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | Cunoștințe teoretice și aplicarea acestora | Examen scris | 60% |
| 10.5. | Seminar | Corectitudinea răspunsurilor la test. | Test scris + frecvența | 30% |
| Proiect | Durată, conținut, relevanță. | Prezentare proiect *ppt* | 10% |
| 10.6. Standard minim de performanță | | | | |
| Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate.  Cunoașterea bună a conceptelor lexico-semantice și aplicarea lor adecvată.  Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |